

Titel: Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter II, stk. 20

Citation: "Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter II, stk. 20", i *Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 2, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-30, anm. nr. 1-447, dækkende 14.09.71-13.09.72*, Kanneworff, 1772, s. 10. Onlineudgave fra Trykkefrihedens Skrifter: https://tekster.kb.dk/catalog/tfs-texts-4_002-shoot-w4_002_020_p10_bZONE1560417/facsimile.pdf (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 2, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-30, anm. nr. 1-447, dækkende 14.09.71-13.09.72

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Et Exempel paa at Oversætteren har misforstaaet sin Original, troe vi at finde S. 20. Vi ville anføre Originalens Ord: „Il est impossible, qu'il (sc: l'amour charnel) ne soit tous jours tremblant puisque il fait dependre sa felicité d'une personne, qui ne l'a pas" — Dette Stød oversættes saaledes: „Det er og intet andet mueligt, end at den (nemlig den kiødelige Kiærlighed) jo stedse maae være skælvende og frygtsom, da den lader sin Ulyksalighed henge af en Person, som selv ikke har nogen" — Hvorfor kan ikke den elskte Person selv have Ulyksalighed for sig, uden at have det, som udgier den andens? og, at det sidste meenes i Originalen, synes at være tydeligt, — men for ikke at blive for vidtløftige, ville vi neyes med at have anfert disse Anmærkninger, (Skiønt vi ikke mangler flere) for at retfærdiggjøre de Advarslar, vi have taget os den Frihed at give Hr. G. som Oversætter.

No. 279.

For Kongen. — Bondestandens underdanigste Ihukommelse af Dagen den 17 Janu. 1772. allerunderdanigst nedlagt den 5te Martii i Bondestandens Navn. Nu allerunderdanigst udgivet af Forfatteren H. Hansen. Kiøbenhavn 1772, trykt hos M. Hallager, og sel-